

## SAINTS CONSTANTINE AND HELEN GREEK ORTHODOX CHURCH

1 Mary Crest Road, West Nyack, New York 10994 (845) 623-4023

[www.saintschurch.org](http://www.saintschurch.org) [westnyack@optonline.net](mailto:westnyack@optonline.net)

PARISH PRIEST: FATHER SAMARAS

**WELCOME TO OUR PARISH FAMILY**

Sunday Church Hours: Proskomidi: 8:15 a.m. Orthros: 8:45 a.m.

Doxology: 9:50 a.m. Divine Liturgy: 10:00 a.m. Usher group 2

### Sunday, September 3rd, 2017

13<sup>th</sup> Sunday of Saint Matthew. On this day, we commemorate **Saint Anthimos, Bishop of Nicomedeia; Holy Father Theoctistos and his fellow struggler Euthymios the Great; Polydoros the Martyr of New Ephesus; Translation of the relics of Saint Nectarios the Wonderworker, Bishop of Pentopolis; Chariton the Martyr; Phoebe the Deaconess.**

#### UPCOMING SERVICES

September 7 <sup>th</sup> , September 8 <sup>th</sup> ,	Thursday, <b>1<sup>st</sup> day of Greek School</b> Friday, <b>Nativity of our Theotokos,</b> Orthros, 8:45am / Divine Liturgy, 10:00 am.
September. 10 <sup>th</sup> ,	<b>Sunday School and Greek School Agiasmos / Blessing of students</b> 1 Year Memorial in loving memory of Steve – Stamatios Venetos, given by the Venetos, Maris and Leakas family. 40 day memorial in loving memory of John Sotiropoulos, given by his family. 40 day memorial in loving memory of Helen Kokkalenios, given by her family. 911 memorial in loving memory of all 911 victims, given by our Ladies of Philoptochos.
September 11 <sup>th</sup> ,	Monday, Kali Parea, 11:30am.

September 14 <sup>th</sup> ,	Thursday Exaltation of the Holy Cross Orthros 8:45am Divine Liturgy 10 am.
September 16 <sup>th</sup> ,	Saturday, Philoptochos Day Trip to Agia Skepi.
September 17 <sup>th</sup> ,	<b>Sunday, Sunday School Begins</b>
September 19 <sup>th</sup> ,	Greek School - Meet the Teachers Night , 7:30pm
September 24 <sup>th</sup> ,	1 Year Memorial in loving memory of Lydia – LEMONIA Chugranis, given by her family. Swearing in of the new Philoptochos board.

#### Coffee Hour

Our coffee hour will resume in September. Have a great summer!

#### SUNDAY SCHOOL - GREEK SCHOOL

**Greek School Start Date: Thursday, September 7<sup>th</sup>**

**Sunday School Start Date: Sunday, September 17<sup>th</sup>**

Registration forms are located on our church bulletin board, in our church office and website. The blessing/ Agiasmos of our Greek school and Sunday school children will be on Sunday, September 10<sup>th</sup>, in church, after our Divine Liturgy.

Tuesday, September 19<sup>th</sup>, Greek School - Meet the Teachers Night , 7:30pm

#### Philoptochos

Sunday, September 10<sup>th</sup>, Philoptochos will pass a tray in church for the Hellenic College/ Holy Cross Seminary Scholarship Fund. On this day, we will also have our monthly meeting during the coffee hour. All women are welcomed to attend our meeting.

#### Choir

Our Choir will resume its participation in our ecclesiastical services on Sunday, September 10. Rehearsals will commence on Sunday, September 17, following the social coffee hour every Sunday, except when there is a conflict. For further information, please contact the Choir Director Leo Michaels.

**Welcome back choristers!**

## Saint Paul's First Letter to the Corinthians 16:13-24

**Great is our Lord, and great is his power. Praise the Lord, for the Lord is good.**

Brethren, be watchful, stand firm in your faith, be courageous, be strong. Let all that you do be done in love. Now, brethren, you know that the household of Stephanas were the first converts in Achaia, and they have devoted themselves to the service of the saints; I urge you to be subject to such men and to every fellow worker and laborer. I rejoice at the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicos, because they have made up for your absence; for they refreshed my spirit as well as yours. Give recognition to such men. The churches of Asia send greetings. Aquila and Prisca, together with the church in their house, send you hearty greetings in the Lord. All the brethren send greetings. Greet one another with a holy kiss. I, Paul, write this greeting with my own hand. If any one has no love for the Lord, let him be accursed. Our Lord, come! The grace of the Lord Jesus be with you. My love be with you all in Christ Jesus. Amen.

## The Holy Gospel According to Matthew 21:33-42

### 13th Sunday of Matthew

The Lord said this parable, "There was a householder who planted a vineyard, and set a hedge around it, and dug a wine press in it, and built a tower, and let it out to tenants, and went into another country. When the season of fruit drew near, he sent his servants to the tenants, to get his fruit; and the tenants took his servants and beat one, killed another, and stoned another. Again he sent other servants, more than the first; and they did the same to them. Afterward he sent his son to them, saying 'They will respect my son.'

But when the tenants saw the son, they said to themselves, 'This is the heir; come, let us kill him and have his inheritance.' And they took him and cast him out of the vineyard and killed him.

When therefore the owner of the vineyard comes, what will he do to those tenants?"

They said to him, "He will put those wretches to a miserable death, and let out the vineyard to other tenants who will give him the fruits in their seasons."

Jesus said to them, "Have you never read in the scriptures: 'The very stone which the builders rejected has become the head of the corner; this was the Lord's doing, and it is marvelous in our eyes?'"

Church office hours: Monday –Friday 9am-3pm.

## Κυριακή, 3 Σεπτεμβρίου, 2017

Σήμερα είναι η 13η Κυριακή του Ματθαίου και τιμάται ο Άγιος Άνθιμος Ιερομάρτυρας επίσκοπος Νικομήδειας, ο Όσιος Θεόκτιστος συνασκητής του Μεγάλου Ευθυμίου, ο Άγιος Πολύδωρος ο Νεομάρτυρας από τη Λευκωσία, Ανακομιδή Ιερών λειψάνων του Αγίου Νεκταρίου Αιγίνης, ο Άγιος Χαρίτων, η Οσία Φοίβη η διακόνισσα.

### Προσεχώς Λειτουργίες

- 7 Σεπτεμβρίου, Πέμπτη, **Αρχίζει το Ελληνικό Σχολείο**  
8 Σεπτεμβρίου, Παρασκευή, Γενέθλιον της Θεοτόκου, Ορθρος 845πμ, Θεία Λειτουργία 10πμ.
- 10 Σεπτεμβρίου, Κυριακή, **Αγιασμός των μαθητών του Κατηχητικού και Ελληνικού σχολείου.**  
Μνημόσυνο 1 χρόνου του αγαπητού Σταμάτιου (Steve) Βενέτου από τις οικογένειες Βενέτου, Μάρη, Λιάκα.  
Μνημόσυνο 40 ημερών του αγαπητού Ιωάννη Σωτηρόπουλου από τη οικογένειά του.  
Μνημόσυνο 40 ημερών της αγαπητής Ελένης Κοκκαλένιου, από την οικογένειά της.  
Μνημόσυνο από τη Φιλόπρωχο της εκκλησίας μας για τα θύματα της 11<sup>ης</sup> Σεπτεμβρίου, 911.
- 11 Σεπτεμβρίου, Δευτέρα, Καλή Παρέα, 1130 πμ.  
14 Σεπτεμβρίου, Πέμπτη, Της Υψώσεως Του Τιμίου Σταυρού, Ορθρος 845πμ, Θεία Λειτουργία 10πμ.
- 16 Σεπτεμβρίου, Σαββάτο, Ημερήσια εκδρομή της Φιλοπτώχου στο μοναστήρι της Αγίας Σκέπης
- 17 Σεπτεμβρίου, **Κυριακή, αρχίζει το Κατηχητικό Σχολείο**  
19 Σεπτεμβρίου, Ελληνικό Σχολείο - Meet the Teachers Night , 7:30μμ  
24 Σεπτεμβρίου, Μνημόσυνο 1 χρόνου της αγαπητής Λυδίας – Λεμονιάς Τσουγκράνη, από τη οικογένειά της.  
Ορκωμοσία των νέων μελών της Φιλοπτώχου.

## Κοινωνικός Καφές

Η προσφορά του κοινωνικού καφέ θα αρχίσει πάλι τον Σεπτέμβριο.

## Κατηχητικό και Ελληνικό Σχολείο

Το Ελληνικό Σχολείο θα αρχίσει τη Πέμπτη, 7 Σεπτεμβρίου.

Το Κατηχητικό Σχολείο θα αρχίσει τη Κυριακή 17 Σεπτεμβρίου.

Εντυπα εγγραφής του ελληνικού και κατηχητικού σχολείου θα βρείτε στο πίνακα ανακοινώσεων, στο γραφείο η στη ιστοσελίδα της εκκλησίας μας.

Κυριακή 10 Σεπτεμβρίου, Αγιασμός μαθητών του ελληνικού και κατηχητικού σχολείου, ακολουθώντας τη Θεία Λειτουργία.

Τρίτη, 19 Σεπτεμβρίου, Meet the Teachers Night , 7:30pm

## Φιλόπρωχος

Κυριακή 10 Σεπτεμβρίου, η Φιλόπρωχος θα περάσει δίσκο ακολουθώντας τη Θεία Λειτουργία προς όφελος του Hellenic College/ Holy Cross υποτροφίες μαθητών. Επίσης την ίδια Κυριακή θα έχουμε τη μηνιαία συνεδρία μας.

## Χορωδία

Η χορωδία μας αρχίζει τα λειτουργικά της καθήκοντα την Κυριακή, 10 Σεπτεμβρίου. Εξασκήσεις αρχίζουν την Κυριακή, 17 Σεπτεμβρίου, ακολούθως του κοινωνικού καφέ και κάθε Κυριακή, εκτός αν υπάρχει άλλη ακολουθία στην εκκλησία. Για περισσότερες πληροφορίες έρχεσθε εις επαφήν με τον χοράρχην Ηλίαν Μιχαλάκη.

**Καλώς ορίσατε πάλιν υμνοδοί!**

## Πρὸς Κορινθίους α' 16:13-24

**Μέγας ὁ Κύριος ἡμῶν, καὶ μεγάλη ἡ ἰσχὺς αὐτοῦ.**

**Αἰνεῖτε τὸν Κύριον, ὅτι ἀγαθός.**

Ἀδελφοί, γρηγορεῖτε, στήκετε ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε, κραταιοῦσθε. Πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω. Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί - οἶδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ, ὅτι ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας, καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν ἑαυτούς - ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι καὶ κοπιῶντι. Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ Στεφανᾶ καὶ Φουρτουνάτου καὶ Ἀχαϊκοῦ, ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα οὗτοι ἀνεπλήρωσαν. Ἀνέπαυσαν γὰρ τὸ ἔμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν· ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιούτους. Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας· ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας καὶ Πρίσκιλλα, σὺν τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. Ὁ ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα. Μαρὰν ἀθά. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀμήν.

## Ἐκ τοῦ Κατὰ Ματθαῖον 21:33-42

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἴσθην παραβολὴν ἀκούσατε. ἄνθρωπός τις ἦν οἰκοδεσπότης, ὅστις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα καὶ φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκε καὶ ὥρυξεν ἐν αὐτῷ ληνὸν καὶ ὠκοδόμησε πύργον, καὶ ἐξέδοτο αὐτὸν γεωργοῖς καὶ ἀπεδήμησεν. ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλε τοὺς δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργοὺς λαβεῖν τοὺς καρποὺς αὐτοῦ. καὶ λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ ὃν μὲν ἔδειραν, ὃν δὲ ἀπέκτειναν, ὃν δὲ ἐλιθοβόλησαν. πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν πρώτων, καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς ὡσαύτως. ὕστερον δὲ ἀπέστειλε πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ λέγων· ἐντραπήσονταί τὸν υἱὸν μου. οἱ δὲ γεωργοὶ ἰδόντες τὸν υἱὸν εἶπον ἐν ἑαυτοῖς· οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· δεῦτε ἀποκτείνωμεν αὐτὸν καὶ κατάσχωμεν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ. καὶ λαβόντες αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος, καὶ ἀπέκτειναν. ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς ἐκείνοις; λέγουσιν αὐτῷ· κακοὺς κακῶς ἀπολέσει αὐτούς, καὶ τὸν ἀμπελῶνα ἐκδώσεται ἄλλοις γεωργοῖς, οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρποὺς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς, λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας· παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστι θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;

Ωρες λειτουργίας του γραφείου της εκκλησίας μας, Δευτέρα –Παρασκευή, 9πμ. - 3μ.μ.